

<<江南制造局翻译馆图志>>

图书基本信息

书名：<<江南制造局翻译馆图志>>

13位ISBN编号：9787543944800

10位ISBN编号：7543944804

出版时间：2011-1

出版时间：上海科学技术文献出版社

作者：上海图书馆 编

页数：211

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<江南制造局翻译馆图志>>

### 内容概要

本书是以上海图书馆所藏丰富的历史文献为基础，对翻译馆在其存在期间有关西学的全部出版物，逐一扼要介绍其内容，查出原著名称及其简要内容，这是本书的一大特色。

当然，尽管本书以上海图书馆馆藏文献为基础，但它绝不是资料的简单堆砌。

它根据扎实的资料，充分吸收了前人已有的研究成果，夹叙夹议，作了相应的理论分析。

本书为近代中西文化交流提供了具体的例证，为中国早期现代化的历史补充了生动的内容，它对中国近代史的研究，尤其是近代西学东渐的思想文化史的研究，具有重要的参考价值和研究意义。

## <<江南制造局翻译馆图志>>

### 书籍目录

序一、中国工业文明的启明星——江南制造局二、江南制造局翻译馆的兴衰 1. 江南制造局翻译馆的创办背景与经过 2. 江南制造局翻译馆极盛期的活动 3. 江南制造局翻译馆的消亡 4. 江南制造局翻译馆的影响三、翻译馆主要翻译人员 1. 西方主要翻译人员 2. 中国主要翻译人员四、江南制造局翻译馆的译著 1. 译著的数量、种类与特点 2. 翻译馆在晚清出版界的地位及其社会影响 3. 江南制造局翻译馆译书介绍附录：江南制造局翻译馆译书目录主要参考文献后记

## 章节摘录

在短短12年时间，江南制造局就出版销售了这么多书，在当时的条件下，已是非常不容易了。然而傅兰雅仍对江南制造局的图书销售感到苦恼，他认为“阅以上所售之书，其数虽多，然中国人数太多，若以书数与人数相较，奚啻天壤”。

江南制造局所出科学图书由于受当时中国交通条件限制，发行量都不大，这也是令傅兰雅苦恼并筹办格致书室的一个主要原因。

3.江南制造局翻译馆的消亡 1875年前后，翻译馆几个重要的笔述人员如李凤苞、徐建寅、华蘅芳等先后调离。

1878年，金楷理离馆。

1881年，林乐知也辞去馆内译职，在此后很长一段时期内，傅兰雅是馆中唯一的专职口译人。

1884年，翻译馆的主要创办人徐寿去世。

正如傅兰雅所言：“但此常换人之事，自必有碍于译书。

盖常有要书译至中途，而他人不便续译；或译成之原稿，则去者委人收存，至屡去屡委，则稿多散失。

” 翻译馆这一时段的人事变动对翻译出版的影响是不可低估的。

在19世纪70年代，每年翻译的书籍至少有10余种，刊出7到8种，但到1882年，一年只译出了8种，刊出仅4种。

此后几年内，似乎一年不如一年。

在1880年以前，制造局每年用以译书及编制舆图的经费多则六千余两，最少也两千数百两，但

在1881-1896年间，竟有七经费在一千两以下，其他各年也仅一千两左右。

1880年以后的其他年份，用以译书及编制舆图的经费均较1880年以前有大量缩减，严重阻碍了翻译馆对西学著作的翻译和出版。

.....

<<江南制造局翻译馆图志>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>